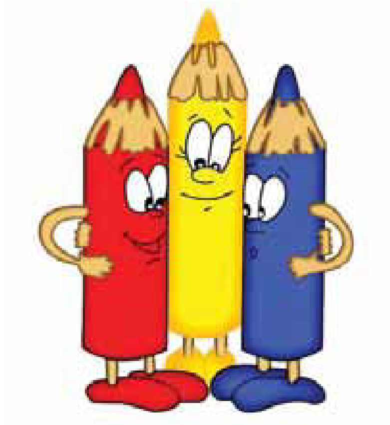


The Colourful Heritage of County Cork

Published by
the Heritage Unit of Cork County Council
2019

Published by the Heritage Unit of Cork County Council 2019
Phone: 021 4276891 – Email: cork.heritage@corkcoco.ie
© Heritage Unit of Cork County Council 2019

All rights reserved.
No part of this book may be reproduced or transmitted
In any form or by any means, without the
Written permission of the publisher

This project received funding from the Heritage Council in 2019 and under the Creative Ireland Programme.

ISBN No. 978-0-9935969-0-2

Neither the authors nor the publishers (Heritage Unit of Cork County Council), nor indeed the bodies who funded the publication (Heritage Council and Cork County Council), are responsible for the consequences of the use of advice offered in this document by anyone to whom the document is supplied. Nor are they responsible for any errors, omissions or discrepancies in the information provided.

Printed and bound in Ireland by:
Carraig Print Litho Press, Midleton, Co. Cork.
Tel: 021 4631401

PRINt IRISH
CLÓBHUAILTE IN ÉIRINN

ACKNOWLEDGEMENTS

This publication is an action of the County Cork Heritage Plan which has gratefully received funding from the Heritage Council in 2019 and through the heritage budget of Cork County Council, with additional support received through the Creative Ireland Programme. Matching culture and heritage with creativity the publication sets out to take stock of, and portray in an enjoyable manner, the wonderful culture and heritage that surrounds and connects us all.

The project process was undertaken by Mary Sleeman, County Archaeologist and Conor Nelligan, Heritage Officer, Commemorations and Creative Ireland Coordinator, both of Cork County Council's Heritage Unit, with the support and backing of Michael Lynch, Director of Services (Planning) and Niall Healy, Director of Services (Municipal District Operations and Rural Development). The County Council's Culture Team also assisted with thanks to Emer O'Brien (County Librarian); Rose Carroll (Tourism Officer), Ian McDonagh (Arts Officer) and Aileen Loughrey (Irish Officer). Aileen Loughrey provided the text in Irish; written in English by Mary Sleeman and Conor Nelligan as well as Elena Turk and with further thanks to Emma Moir and Rachel O'Callaghan.

Cork County Council would like to kindly thank and acknowledge all of those who submitted/undertook drawings, some of which were received from the public; all of those who recommended sites for inclusion and all illustrators who worked with Cork County Council in the undertaking of this publication. These are:

Aga Grandowicz, Angela O'Donovan (Bantry Historical Society); Breda Buckley, Brigid Flaherty, Catherine Forde, David Hill, Dr. Elena Turk, Evelyn O'Keeffe (Charleville Heritage Society), Georgia O'Gorman, J. G. O'Donoghue, Janice O'Gorman, Lynne Curran-Nelligan, Joy Barry (Cork County Council), Máiréad McCarthy (Cork County Council), Michael Lynch, Director of Services (Cork County Council Planning); Niall Healy, Director of Services (Cork County Council Municipal District Operations and Rural Development), Paul Moore (Bird Watch Ireland), Rhoda Cronin, Sara Nylund, Sharon Casey (Cork County Council), Sile O'Neill, Sofia Forde and Ted Nelligan.

A special thank you also to Brendan MacSherry, Heritage Officer (Louth County Council) and Bridget Loughlin, Heritage Officer (Kildare County Council) for their advice on this project and a further thank you to Wan, Michelle, Kevin and all at Carraig Print for undertaking the design and print component of the project.

The drawings on the following pages are of varying detail as intended, to encourage both the experienced and novice colouring enthusiast to take enjoyment from this publication.

CONTENTS / ÁBHAIR

Message from Mayor and Chief Executive (i)
Réamhrá ón Mhéara agus an Príomhfheidhmeannach

Map of Sites (ii)
Léarscáil

Allihies Copper Mine North Engine House
Teach Inneall Thuaidh na Mianach Chopair 1
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Dr. Elena Turk

Baile Bhuirne - Saint Gobnait's Holy Well
Baile Bhuirne - Tobar Ghobnatan 2
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Baltimore, The Sack of
Ionsaí ar Dhún na Séad 3
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do J. G. O'Donoghue

Bridgetown Abbey
Mainistir Bhaile an Droichid 4
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do David Hill

Camden Fort Meagher Artefacts
Dún Uí Mheachair 5
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Dr. Elena Turk

Cloyne Round Tower
Cloigtheach Chluana 6
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

County Hall
Halla an Chontae 7
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Doneraile Court
Cúirt Dhún ar Aill 8
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Drombeg Stone Circle
Liagchiorcal an Droma Bhig 9
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Dursey Island Cable Car
Carr Cábla Oileán Baoi 10
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Gearagh, The
An Ghaorthaidh 11
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz

Glanworth Castle
Caisleán Ghleannúrach 12
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Rhoda Cronin

Harper's Island
Oileán an Harpúraigh 13
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz

Harry Clarke Stained Glass Window, Timoleague
Gloine Dhaite de Harry Clarke 14
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Kilnaruane Pillar Stone
Cill na Rómhán 15
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Kinsale, The Battle of
Cath Chionn tSáile 16
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Mallow Castle House
Teach Chaisleán Mhala 17
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Michael Collins House
Teach Mhichíl Uí Choileáin 18
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Midleton Railway Workers' Cottages
Tithe na hoibrithe Iarnróid Mhainistir na Corann 19
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Moatville House
Teach Moatville 20
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Georgina O'Gorman

Old Head of Kinsale Lighthouse
Teach Solais an tSeanchinn 21
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

River Blackwater
An Dubhabhainn 22
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz

Saint John's Church
Eaglais Naomh Eoin 23
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Breda Buckley

Saint Lachtain's Arm
Lámh Naomh Lachtaín 24
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Saint Patrick's Church, Farranthomas
Séipéal Naomh Pádraig, Fearann Thomáis 25
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Breda Buckley

Skibbereen Heritage Centre
Ionad Oidhreachta, An Sciobairín 26
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Sliabh Luachra Musicians
Ceoltóirí Sliabh Luachra 27
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Spike Island
Inis Píc 28
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

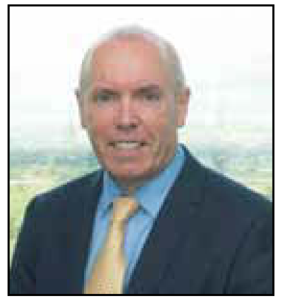
William O'Brien 29
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sofia Forde

Youghal Clock Gate Tower
Túr Geata Chlog Eochaille 30
Drawing by/Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Message from Cllr. Christopher O'Sullivan, Mayor of the County of Cork and Tim Lucey, Chief Executive, Cork County Council

Réamhrá ón Méara agus ón bPríomhfheidhmeannach

Cllr. Christopher O'Sullivan,
Mayor of the County of Cork
Méara Chontae Chorcaí



Tim Lucey, Chief Executive,
Cork County Council
Príomhfheidhmeannach

Over the last number of years Cork County Council has been producing an annual heritage publication, from bridges to houses and churches to castles. What is very evident in these pages is the sheer number of wonderful heritage sites scattered throughout the County; not to mention the household names and legendary cultural characters that are synonymous with the Rebel County of Cork.

This publication, Volume One in the Colourful Heritage of County Cork Series, depicts 30 wonderful illustrations that capture the essence of the County's Heritage and Culture, certain to captivate minds young and old and instil a real sense of enjoyment with regard to what the County has to offer. The majority of the sites included are open to the public - there to be enjoyed by all the family.

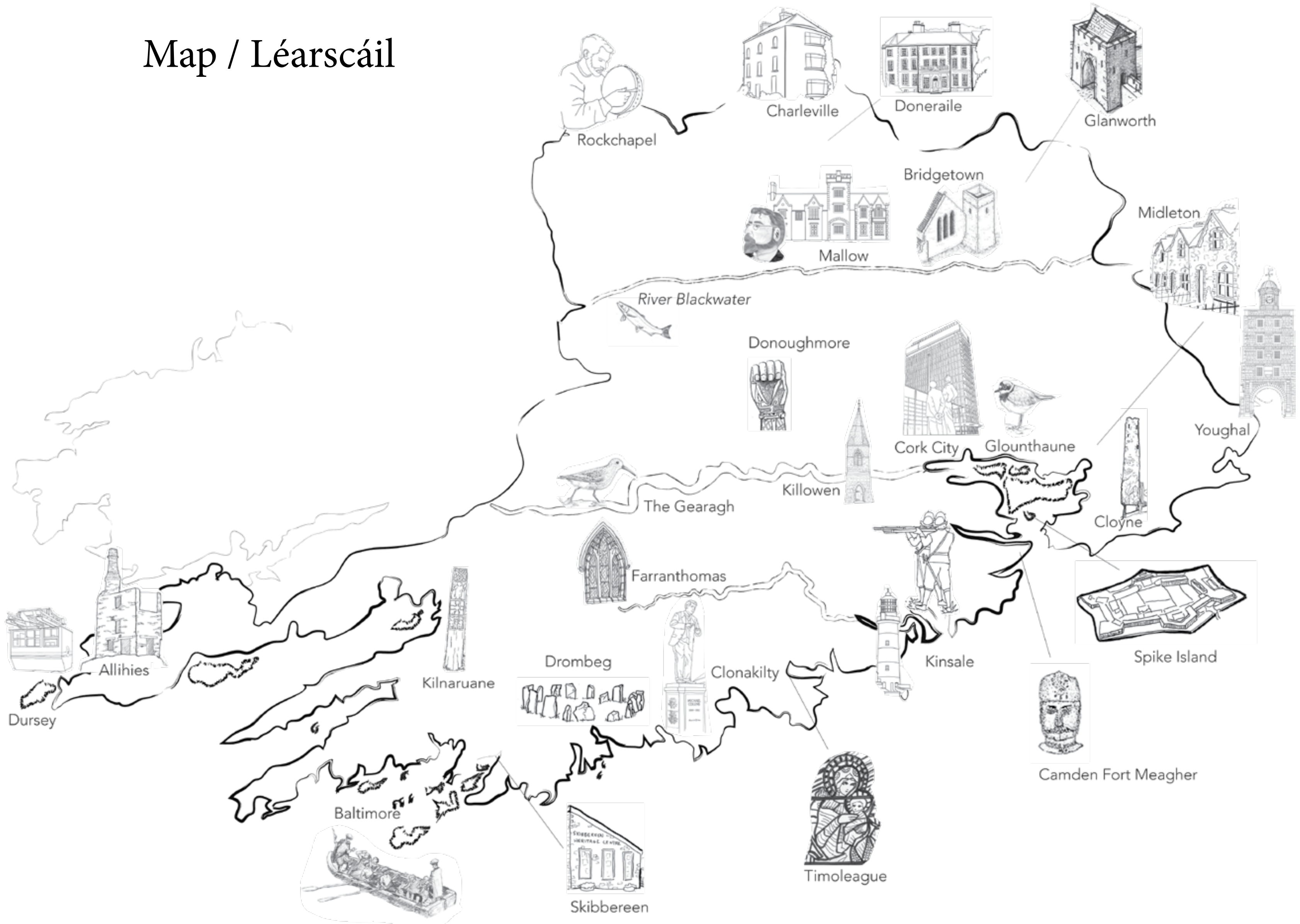
Cork County Council is proud of this publication; combining culture and heritage with colour and creativity. Have your colouring pencils on the ready …

Le roinnt blianta anuas bíonn foilseacháin oidhreachta bhliantúla á bhfoilsiú ag Comhairle Contae Chorcaí, ag clúdach ábhair ar nós droichid, tithe, eaglaisí agus caisleáin. Is léir ó na leathanaigh seo an líon mór suíomhanna oidhreachta iontacha atá scaipthe ar fud an Chontae; gan trácht ar na hainmneacha teaghlaigh agus na carachtair chultúrtha fhinscéalacha atá comhchiallach le Corcaigh - An Contae Reibiliúnach.

Taispeánann an foilseachán seo, Imleabhar a hAon sa tSraith um Dhúchas Dathannach Chontae Chorcaí, 30 líníocht iontach a chuimsíonn croílár Oidhreacht agus Chultúr an Chontae. Is cinnte go gcuirfidh na líníochtaí seo mealladh ar dhaoine óga agus aosta araon, agus spreagfaidh siad go mór leis an taitneamh a bhaineann leis an méid atá le tairiscint ag an gContae. Tá an chuid is mó de na suíomhanna a n-áirítear anseo oscailte don phobal - agus ar fáil don teaghlach go léir chun taitneamh a bhaint astu.

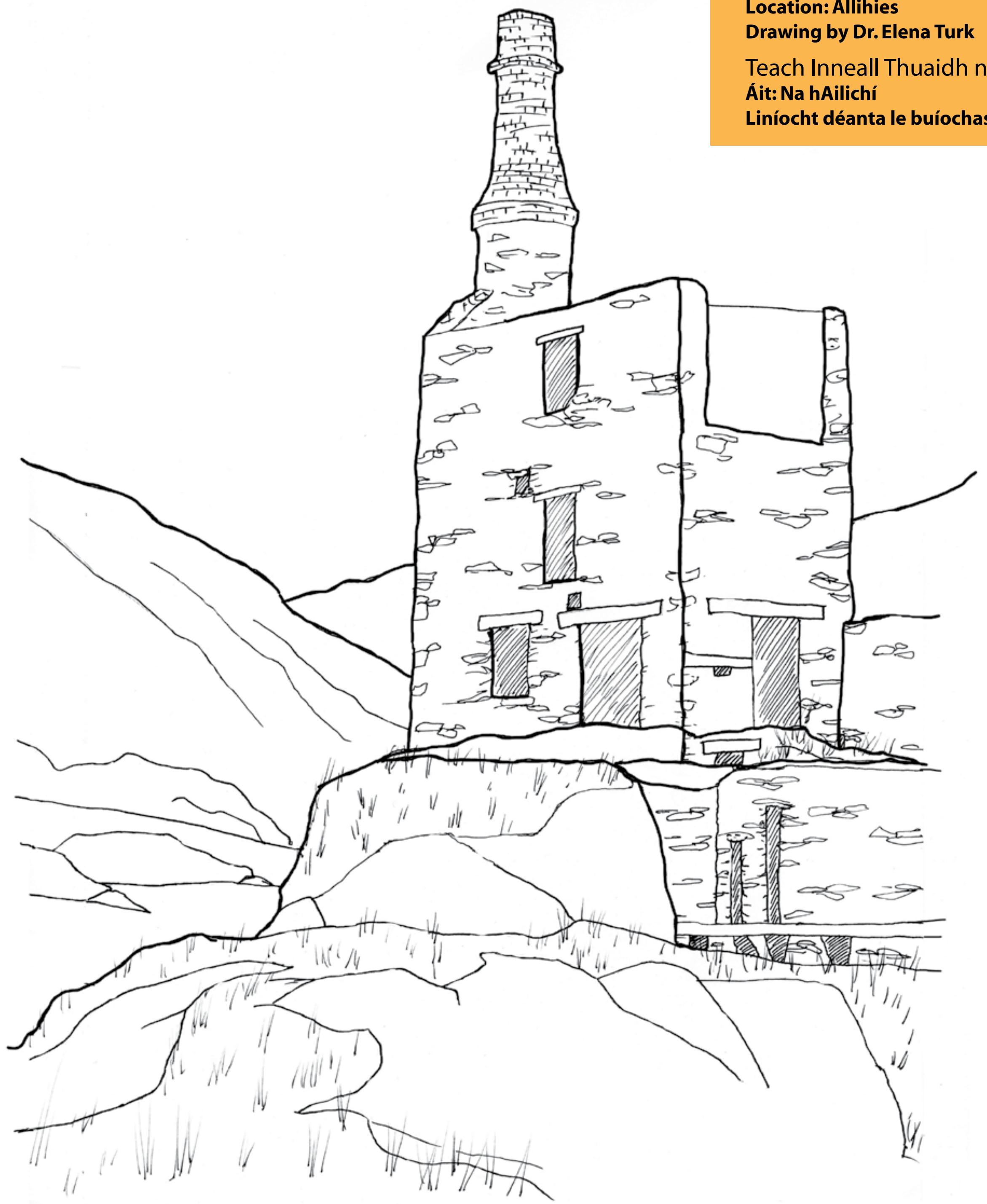
Tá Comhairle Contae Chorcaí bródúil as an bhfoilseachán seo; cultúr agus oidhreacht a chomhcheangal le dath agus cruthaitheacht. Bíodh do phinn dathadóireachta réidh agat…

Map / Léarscáil



Allihies Copper Mine North Engine House
Location: Allihies
Drawing by Dr. Elena Turk

Teach Inneall Thuaidh na Mianach Chopair
***Áit:* Na hAilichí**
Líníocht déanta le buíochas do Dr. Elena Turk



This building housed a steam engine, which pumped water out of the deep copper mine below.
Allihies was famous for its copper mines, which had over 1,000 workers in the 19th century.

Bhí inneall gaile san fhoirgneamh seo, a phumpáil uisce amach as an mianach copair dhomhain faoi bhun.
Bhí cáil ar na hAilichí as a mhianaigh chopair, a raibh níos mó ná 1,000 oibrí acu sa 19ú haois.

Baile Bhuirne - Saint Gobnait's Holy Well
Location: Baile Bhuirne
Drawing by Sara Nylund

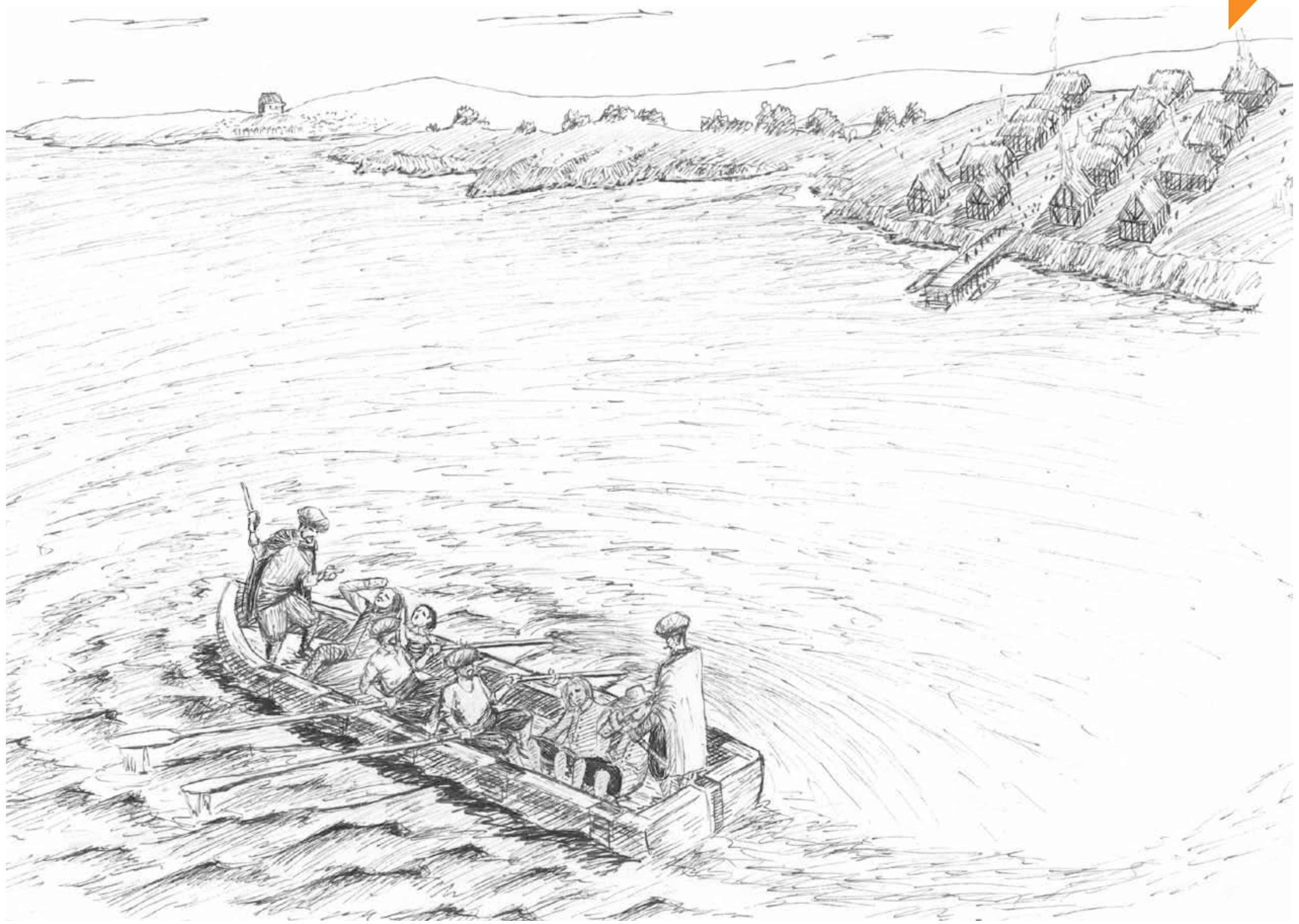
Baile Bhuirne - Tobar Ghobnatan
Áit: Baile Bhuirne
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Saint Gobnait, associated with Baile Bhuirne, is the Patron Saint of Bee Keepers and Metal Workers. Many believe that the water in St. Gobnait's Well can cure illnesses and offerings are often left to the Saint, particularly on her Pattern Day of February 11.

Is é Naomh Gobnait, atá bainteach le Baile Bhuirne, an Pátrún de Bheachairí agus Oibrithe Miotail. Creideann go leor daoine go bhfuil cumhachtaí leigheasacha ag uisce Thobar Ghobnatan. Go minic fágtar ofrálacha don Naomh, go háirithe ar a Lá Pátrúin ar an 11ú Feabhra.

Baltimore, The Sack of
Location: Baltimore
Drawing by J. G. O'Donoghue

Ionsaí ar Dhún na Séad
Áit: Dún na Séad
Líníocht déanta le buíochas do J. G. O'Donoghue

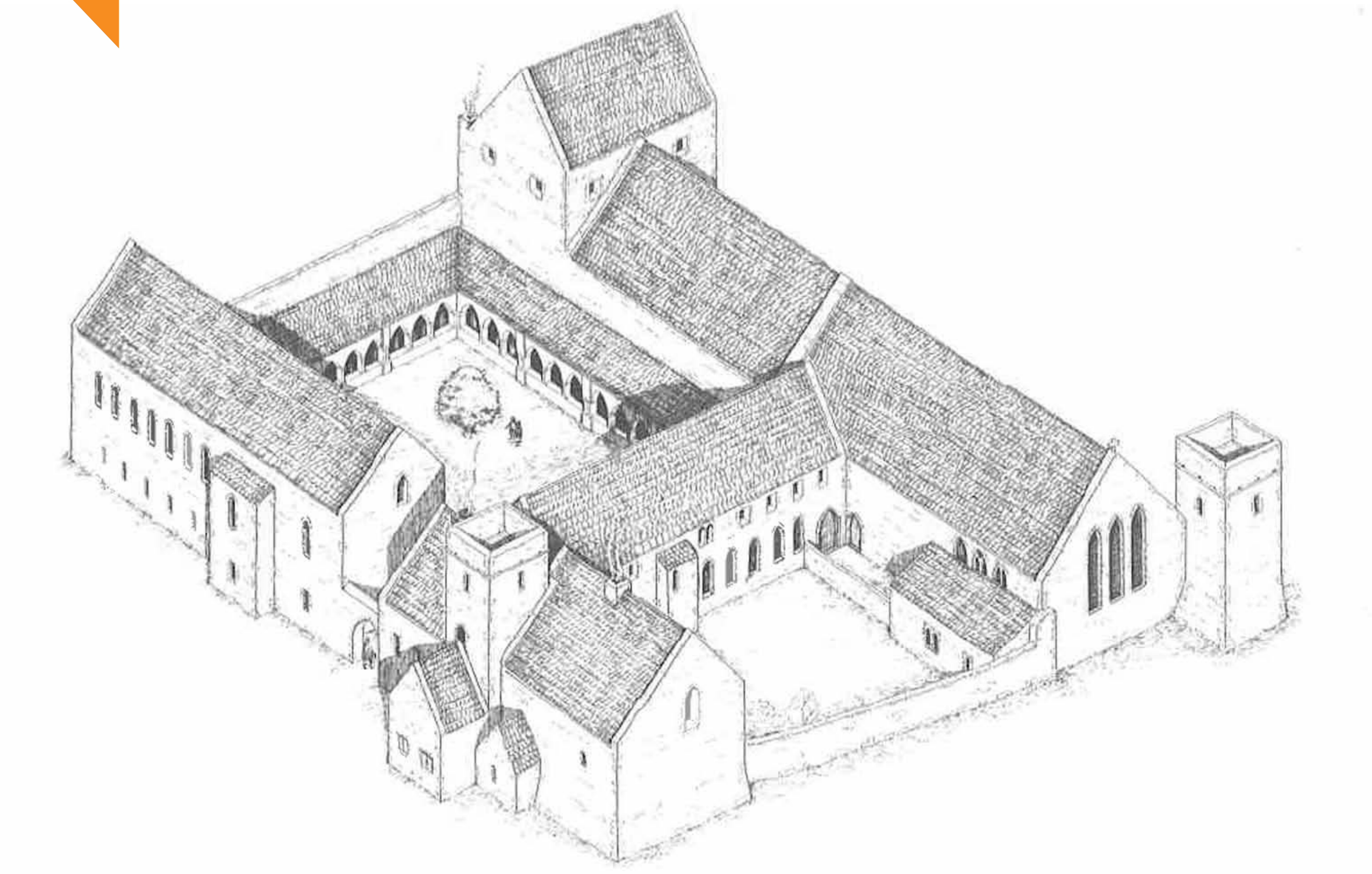


In the cover of darkness on 20th of June 1631, Baltimore was attacked by pirates from Africa. They kidnapped over 100 people and sold them as slaves in Algiers. A Pirate Festival is held in Baltimore every summer.

I gcoim na hoíche ar an 20ú Meitheamh 1631, thug Foghlaithe Mara ón Afraic ionsaí ar Dhún na Séad. Do thóg siad os cionn 100 duine agus dhíol siad ar aghaidh iad mar sclábhaithe i gCathair na hAilgéire. Reáchtáiltear Féile na bhFoghlaithe Mara i nDún na Séad gach samhradh.

Bridgetown Abbey
Location: Castletownroche
Drawing by David Hill

Mainistir Bhaile an Droichid
Áit: Baile Chaisleáin an Róistigh
Líníocht déanta le buíochas do David Hill



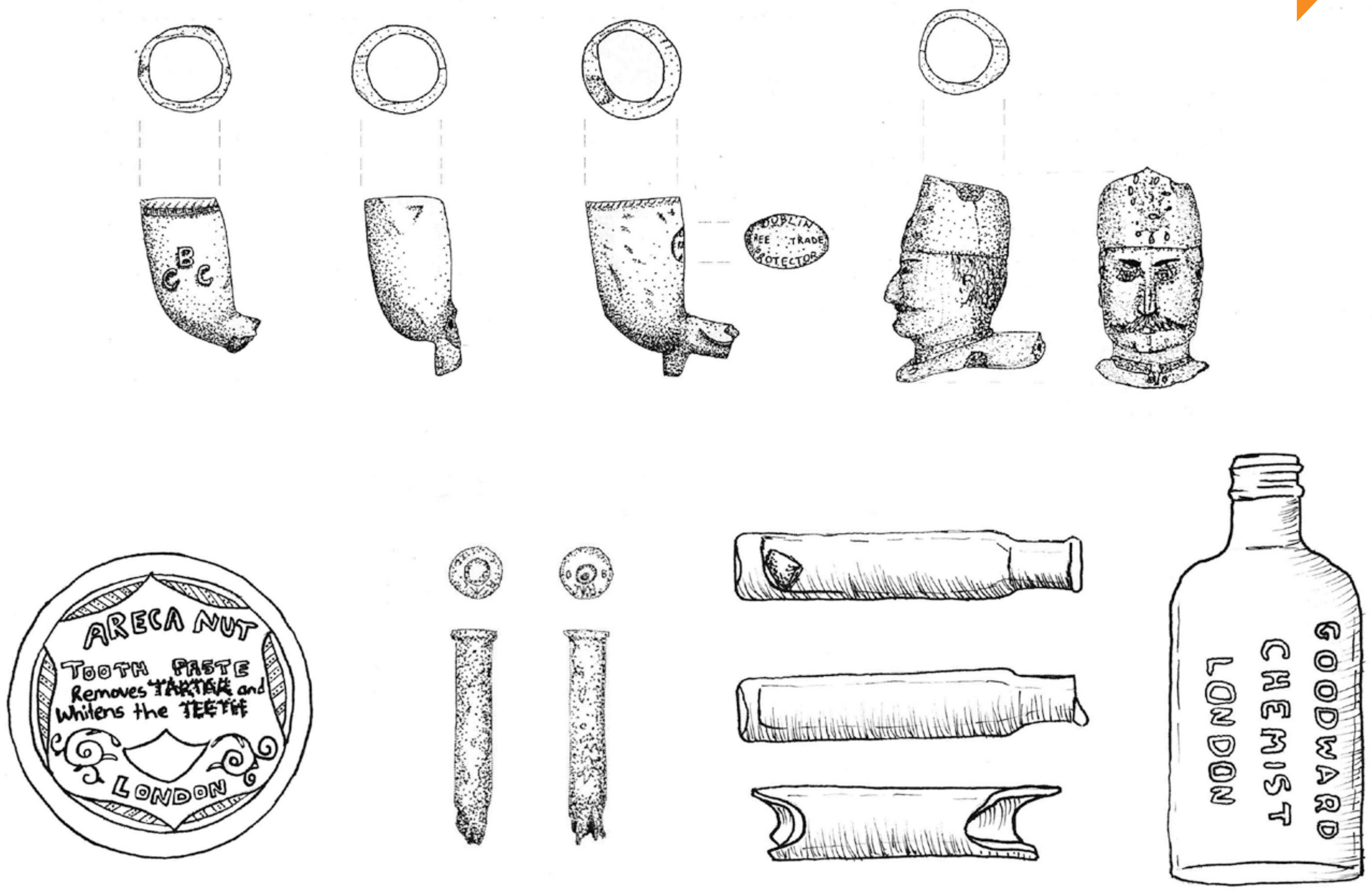
Bridgetown Abbey is a 13th century monastery. The monks who lived here devoted their lives to God. The buildings, where the monks prayed, slept and ate, are arranged around the open cloister. Can you identify the church building?

Is mainistir ón 13ú haois é Mainistir Bhaile an Droichid. Thiomnaigh na manaigh a saol do Dhia. Tá na foirgnimh, inar guíodh, itheadh, agus codlaíodh na manaigh, eagraithe timpeall an chlabhstra oscailte. An féidir leat foirgneamh na heaglaise a aithint?

The Colourful Heritage of County Cork

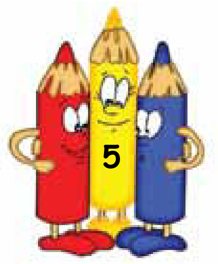
Camden Fort Meagher Artefacts
Location: Crosshaven
Drawing by Dr. Elena Turk

Déantáin ó Dhún Uí Mheachair
Áit: Bun an Tábhairne
Líníocht déanta le buíochas do Dr. Elena Turk



These are some of the objects or artefacts that were uncovered by archaeologists in Camden Fort Meagher. The fort was a 19th century military fortification protecting Cork Harbour. These objects include medicine and toiletry containers, bullet cases and clay pipe bowls. What do they tell us about the owners? Camden Fort Meagher is open to the public and is visited by thousands of people every year.

Seo cuid de na rudaí nó na déantáin a fuair seandálaithe i nDún Uí Mheachair. Daingniú míleata ón 19ú haois a bhí ann ag cosaint Cuan Chorcaí. I measc na rudaí a aimsíodh tá coimeádáin i gcóir leigheas agus earraí níocháin, cásanna piléar agus babhlaí píopa cré. Cad a insíonn siad siúd dúinn faoi na húinéirí? Tá Dún Uí Mheachair ar oscailt don phobal agus tugann na mílte duine cuairt air gach bliain



Cloyne Round Tower

Location: Cloyne
Drawing by Sile O'Neill

Cloigtheach Chluana

Áit: Cluana
Líníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

A tall circular bell tower is all that survives of an Early Christian monastery that once stood here. The top of the tower where the bells hung no longer survives. What do you think the bells were used for?

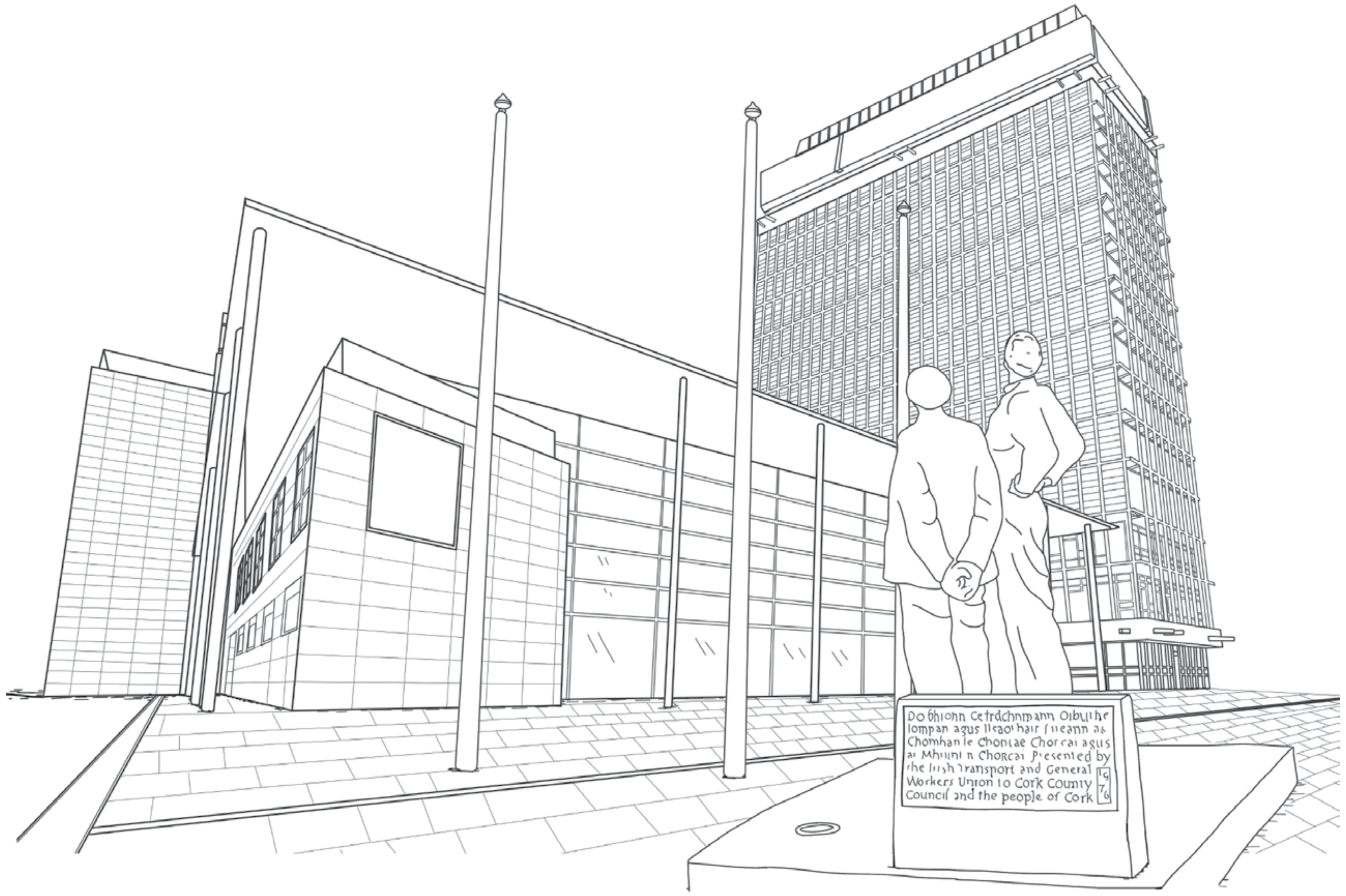
Is é an túr cloigtheach ciorclach aird an t-aon chuid a mhaireann de mhainistir Luath-Chríostaí a sheas anseo tráth. Ní mhaireann barr an túir ina raibh na cloigíní crochta a thuilleadh. Cad é an úsáid a bhaineadar as na cloigíní do, dar leat?

County Hall

Drawing by Sara Nylund

Halla an Chontae

Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

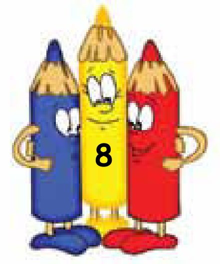


The County Hall is the Headquarters of Cork County Council where Elected Members and Staff work together for the County of Cork and its people. The building, which is a protected structure, was designed by Patrick McSweeney and opened to the public in 1968.

Is é Halla an Chontae Ceanncheathrú Chomhairle Contae Chorcaí ina n-oibríonn Comhaltaí Tofa agus foireann na comhairle le chéile do Chontae Chorcaí agus dá mhuintir. Is déanmhas cosanta é Halla an Chontae, deartha ag Patrick McSweeney, agus a osclaíodh don phobal i 1968.

Doneraile Court
Location: Doneraile
Drawing by Sile O'Neill

Cúirt Dhún ar Aill
Áit: Dún ar Aill
Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill



Doneraile Court is one of the finest 18th century country houses in Ireland. It was built by the powerful St. Leger family and is now a heritage attraction for all to visit.

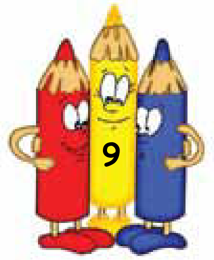
Is é Cúirt Dhún ar Aill ceann de na tithe móra is fearr ón 18ú haois in Éirinn. Thóg teaghlach cumhachtach St Leger é agus is díol spéise Oidhreachta é anois do gach duine a thugann cuairt air.

Drombeg Stone Circle
Location: Glandore
Drawing by Sile O'Neill

Liagchiorcal an Droma Bhig
Áit: Cuan Dor
Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

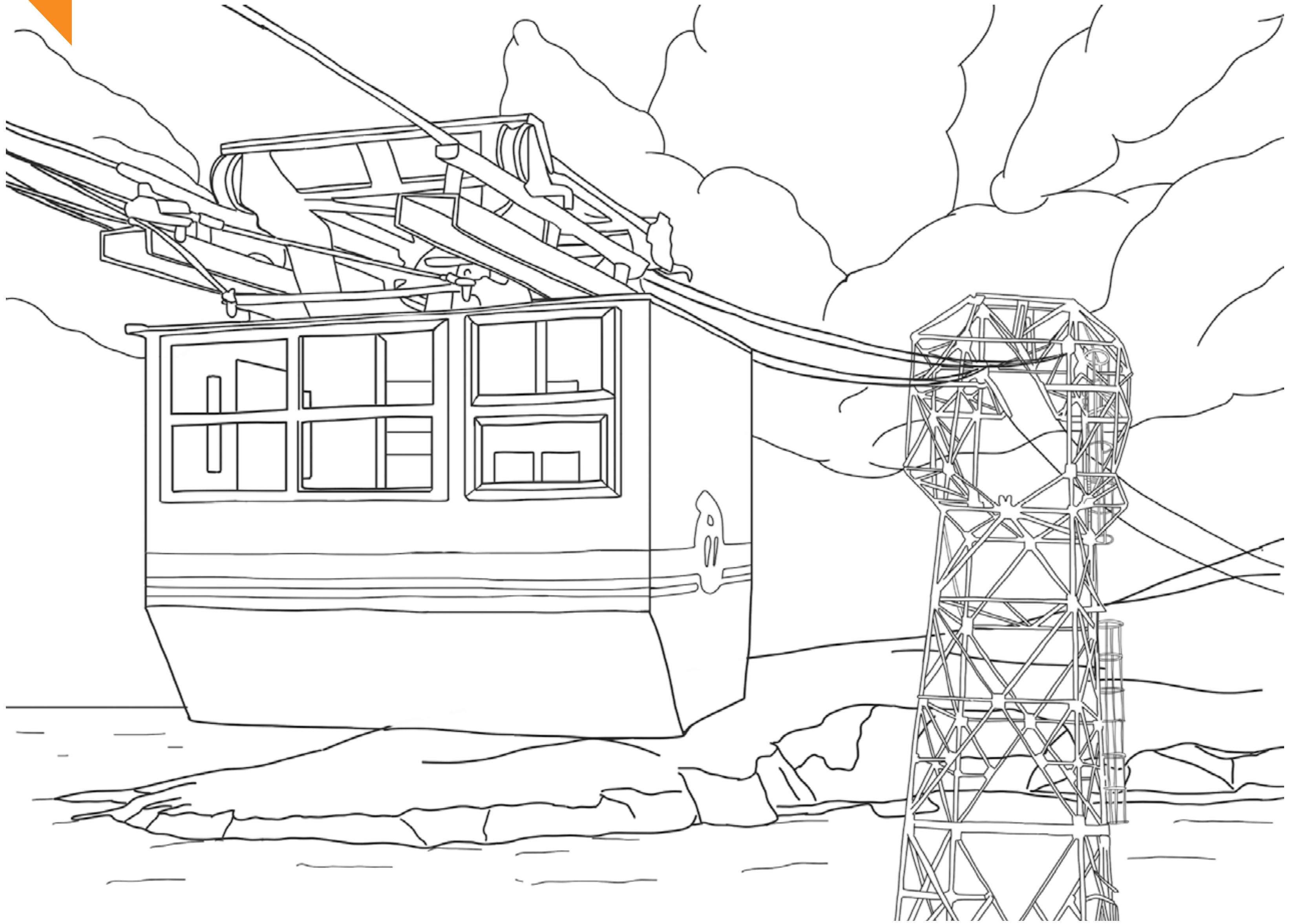
This stone circle, consisting of 17 stones, was made over 3,000 years ago. The circle was used for ceremonies and is aligned to the mid-Winter sunset, with the two tallest stones forming the entrance.

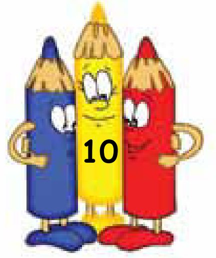
Rinneadh an ciorcal liag seo, ina bhfuil 17 gcloch, níos mó ná 3,000 bliain ó shin. Baineadh úsáid as an gciorcal le haghaidh searmanais agus tá sé ailínithe le luí na gréine i lár an gheimhridh, leis an dá chloch is airde ag oibriú mar bhealach isteach.



Dursey Island Cable Car
Location: Dursey Island
Drawing by Sara Nylund

Carr Cábla Oileán Baoi
Áit: Oileán Baoi
Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund



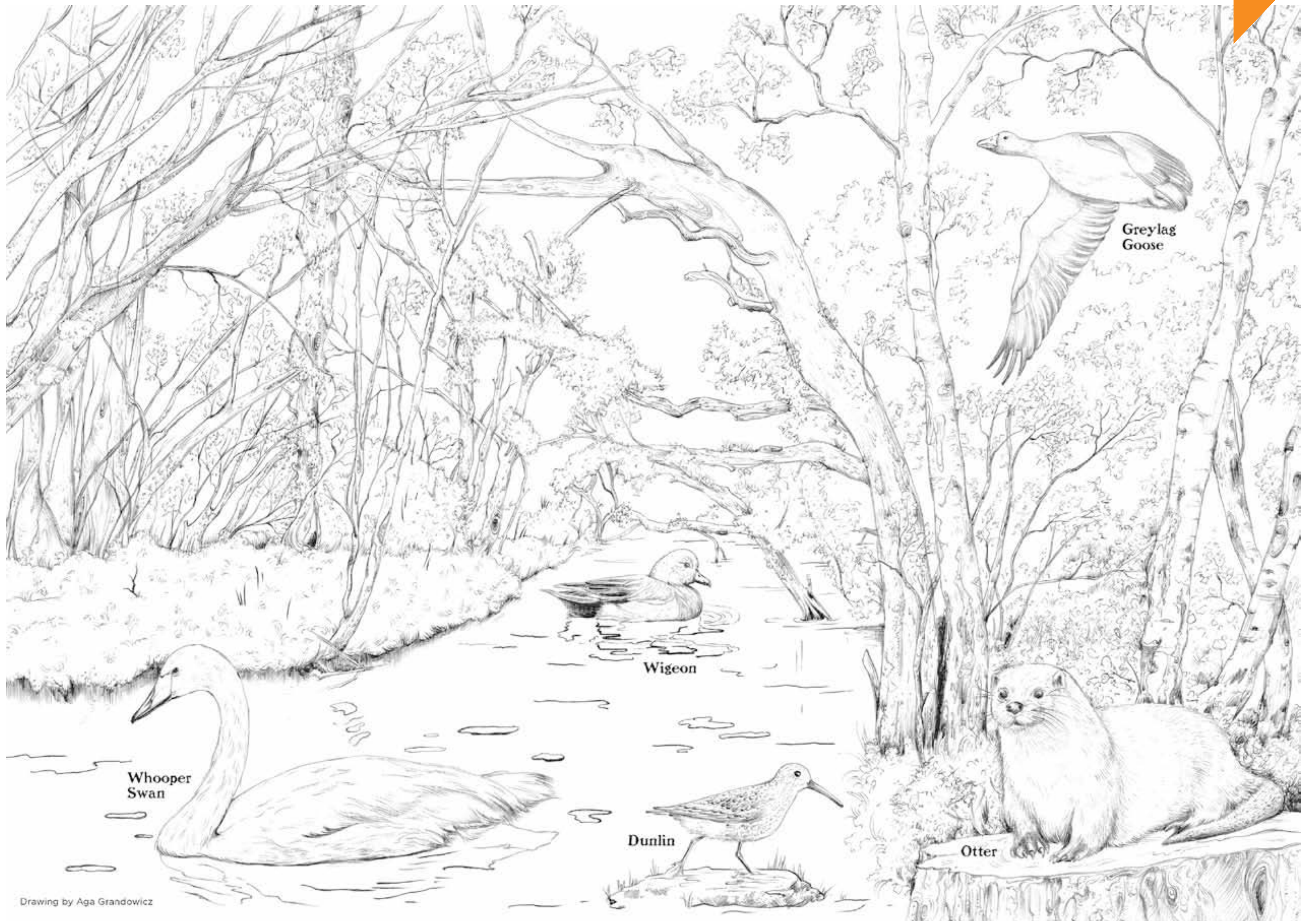


The Dursey Island Cable Car began operations in 1969. It is Ireland's only cable car and a great way to visit the Island.

Thosnaigh Carr Cábla Oileán Baoi ag obair i 1969. Is é an t-aon charr cábla in Éirinn agus is slí iontach é chun cuairt a thabhairt ar an Oileán.

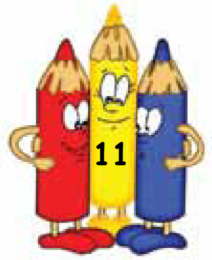
Gearagh, The
Location: Macroom
Drawing by Aga Grandowicz

An Ghaorthaidh
Áit: Maigh Chromtha
Liníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz



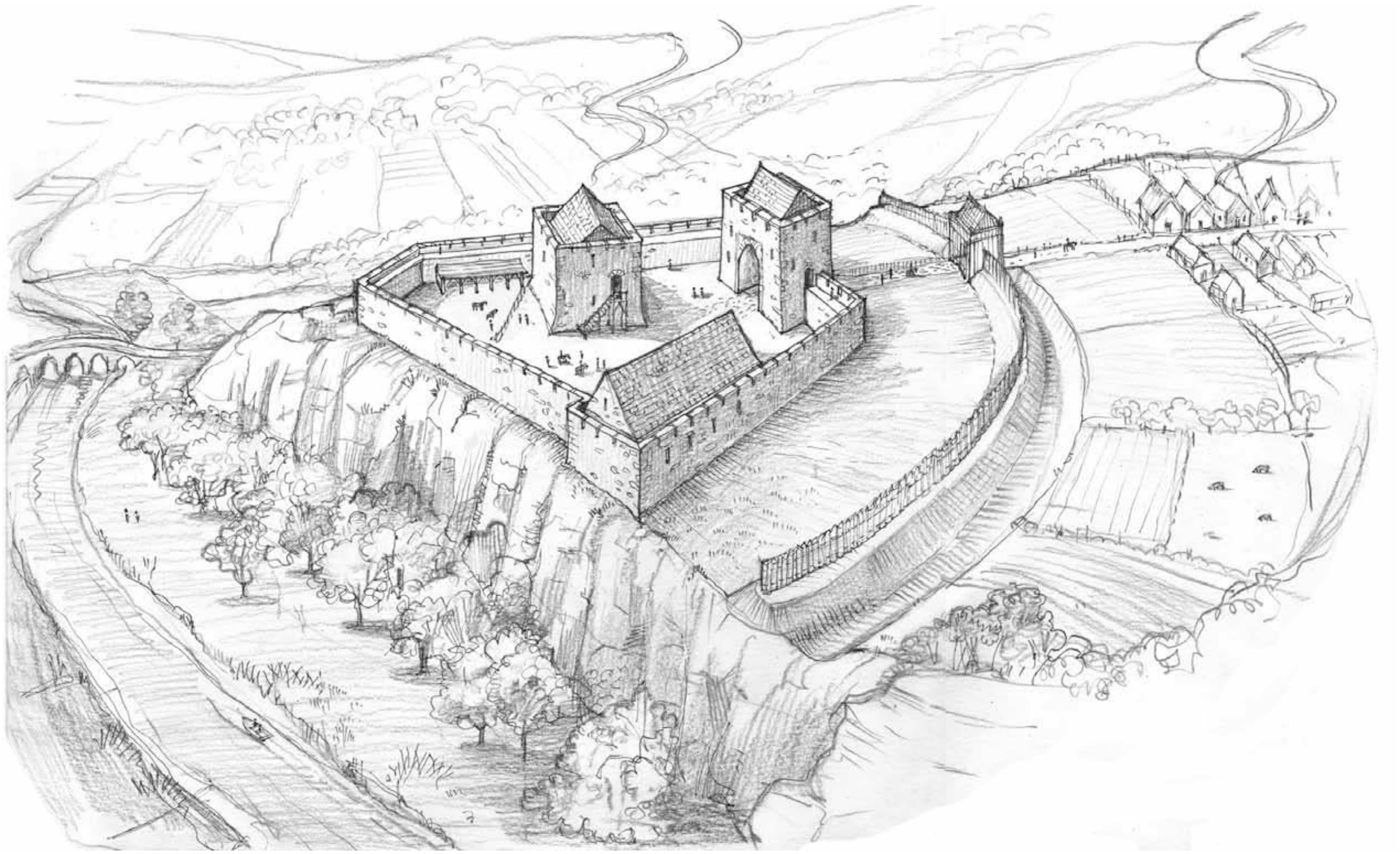
A Special Area of Conservation, it is believed that the Gearagh has been wooded since the last Ice Age, 10,000 years ago. Much of the site was flooded in 1954 with the creation of the Inniscarra Dam.

Is Limistéar faoi Chaomhnú Speisialta é an Gaorthadh. Meastar go bhfuil an áit seo coillteach ó bhí an Oighearaois dheireanach ann, 10,000 bliain ó shin. Bhí cuid mhór den láithreán curtha faoi thuile i 1954 nuair a cruthaíodh an damba in Inis Cara



Glanworth Castle
Location: Glanworth
Drawing by Rhoda Cronin

Caisleán Ghleannúrach
Áit: Gleannúir
Líníocht déanta le buíochas do Rhoda Cronin



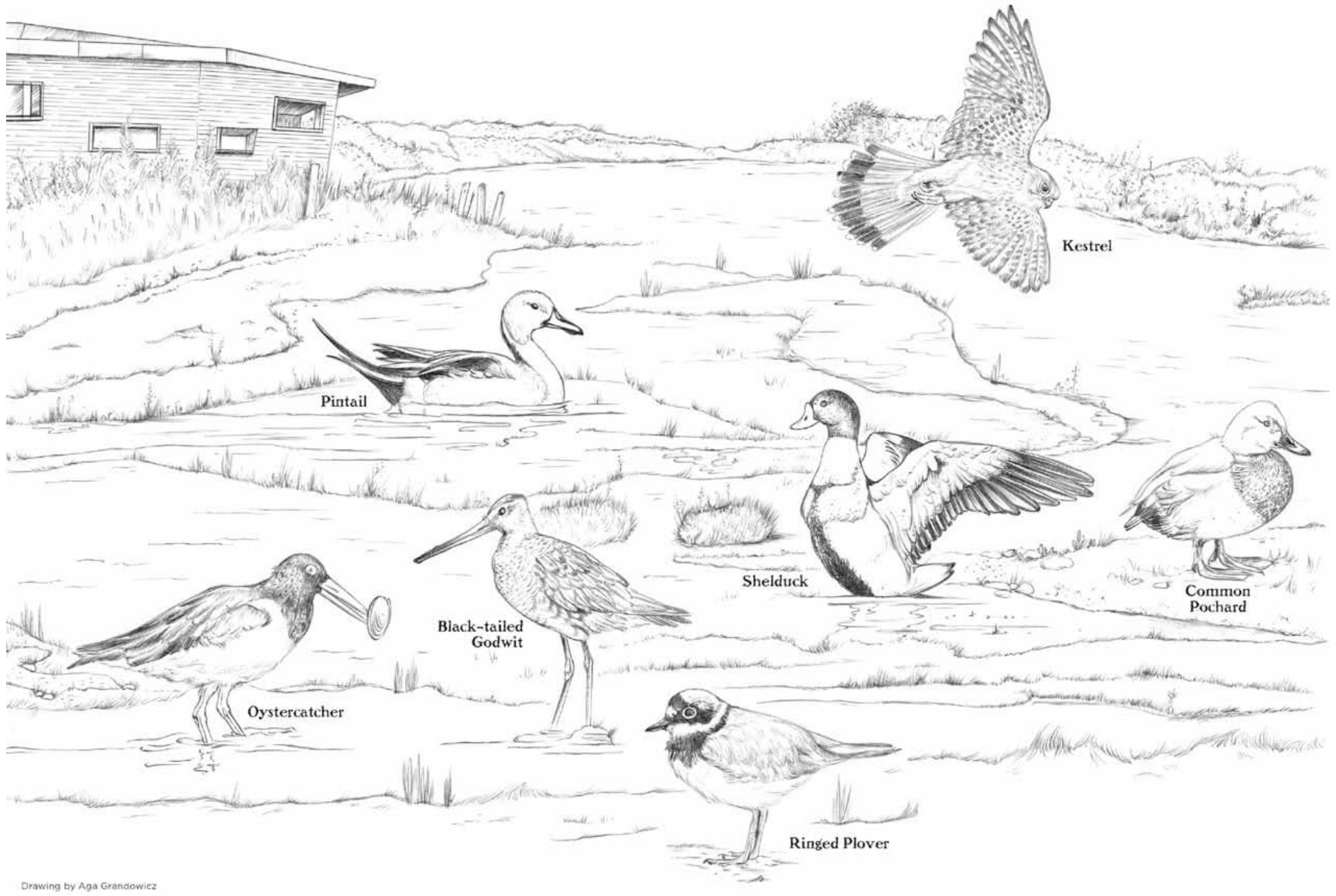
This castle was built by the Norman lord Raymond Le Gross (the Fat) in the late 12th century in a commanding position overlooking the river crossing in Glanworth. This is how the castle looked in the 14th century with the central tower or keep enclosed by a protective curtain wall with gate tower and outer fosse. The medieval town grew around the castle.

Thógáil an Tiarna Normannaigh Raymond le Gross (Reamonn Ramhar) an caisleán seo déanach sa 12ú haois. Tá sé suite i láthair cheannasach ag féachaint thar an Abhainn i Gleannúir. Seo mar a bhí an caisleán sa 14ú haois, le túr lárnach, nó daingean iata le himbhalla cosantach, le túr geata agus díog lasmuigh. D'fhás an baile meánaoiseach mórthimpeall air.

The Colourful Heritage of County Cork

Harper's Island
Title: Harper's Island
Drawing by Aga Grandowicz

Oileán an Harpúraigh
Teideal: Oileán an Harpúraigh
Líníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz



Harper's Island is a small island in Cork Harbour near Glounthaune and is home to a number of important wintering waterbirds. It has a lovely nature walk and bird hide overlooking this wetland site.

Is oileán beag i gCuan Chorcaí é Oileán an Harpúraigh. Tá sé cóngarach de Ghleanntán agus maireann a lán éin uisce geimhriú tábhachtach anseo. Tá siúlóid dúlra álainn anseo agus folachán éanbhreathnóireachta le radharc ar shuíomh an bhogaigh.

Harry Clarke Stained Glass Window, Timoleague
Location: Timoleague
Drawing by Sile O'Neill

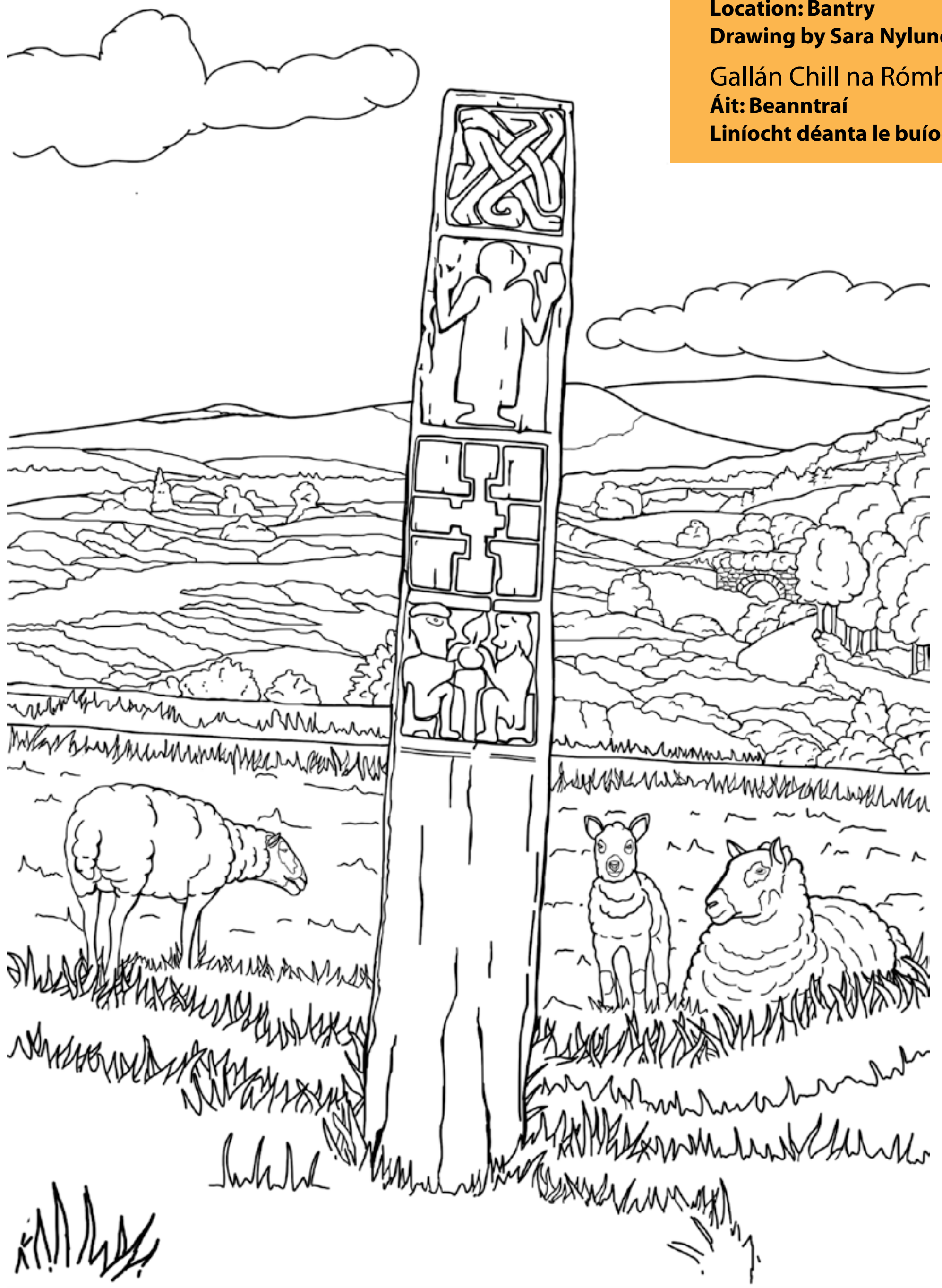
Gloine Dhaite de Harry Clarke
Áit: Tigh Molaige
Líníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Harry Clarke was one of Ireland's most famous stained glass artists using rich colours and was especially fond of deep blue which is exquisite here in the Church of the Nativity of Our Lady in Timoleague, designed in 1930. What are the religious scenes in the window?

Bhí Harry Clarke ar cheann de na healaíontóirí gloine dhaite is cáiliúla in Éirinn. D'úsáid sé dathanna saibhre, an dath gorm go háirithe, atá le feiceáil ar an bpíosa gloine anseo i Séipéal Giniúint Chríost de Mhuire Mháthair i dTigh Molaige, a bhí deartha i 1930. Cad iad na radhairc reiligiúnacha san fhuinneog?

Kilnaruane Pillar Stone
Location: Bantry
Drawing by Sara Nylund

Gallán Chill na Rómhán
Áit: Beanntraí
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund



A National Monument near Bantry, it is a broken shaft of a medieval high cross which once stood in an early Christian monastery here. It is carved with various scenes and decorations. This side has interlace; a praying figure, a greek cross and St. Paul and St. Anthony seated at a table sharing bread. The other side has a rare depiction of a boat with oarsmen rowing the boat through a sea of crosses.

Is séadchomhartha náisiúnta é seo atá cóngarach le Beanntraí. Is cos bhriste de Chros Mheánaoiseach é, a bhí lonnaithe i mainistir luath-chriostaí a bhí suite anseo tráth ó shin. Tá íomhánna agus maisiúcháin éagsúla snoite air. Ar an taobh seo tá crosfhí, figiúir ag paidreoireacht, Crois ghréigeach, agus Naoimh Pól agus Antóin ina suí ag bord ag comhroinnt arán. Ar an taobh eile tá léiriú uathúil de bháid le rámhaí ag rámhaíocht an bád trí mhuir de chrosa.

Kinsale, The Battle of
Location: Kinsale
Drawing by Sara Nylund

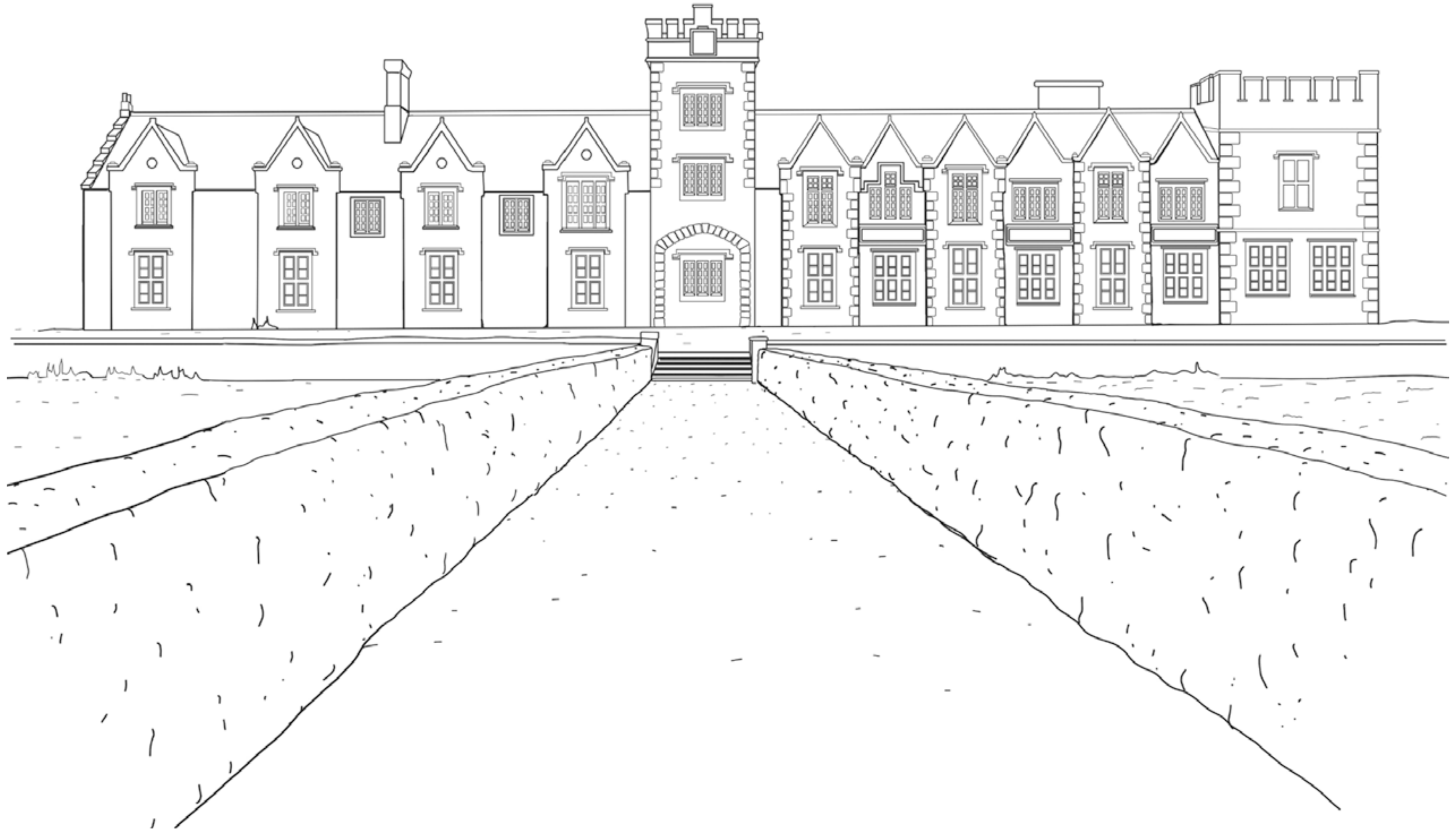
Cath Chionn tSáile
Áit: Cionn tSáile
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

The Battle of Kinsale took place on Christmas Eve 1601 between the Irish on the left, against the English on the right. Spanish soldiers were sent to help. The English won and it was a major turning point in Irish History.

Tharla Cath Chionn tSáile ar Oíche Nollag 1601 idir na hÉireannaigh ar chlé, agus na Sasanaigh ar dheis. Tháinig saighdiúirí na Spáinne chun cabhrú le hÉirinn. Bhuaigh na Sasanaigh agus ba mhór an casphointe é i Stair na hÉireann.

Mallow Castle House
Location: Mallow
Drawing by Sara Nylund

Teach Chaisleán Mhala
Áit: Mala
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund



This grand big house was built in the nineteenth century and stands beside the ruins of the much older Mallow Castle. Within the grounds is a herd of white deer which are said to be descendant from two white deer given by Elizabeth I, Queen of England. It is in the ownership of Cork County Council.

Tógadh an teach mór seo sa naoú haois déag agus tá sé suite in aice le fothracha Chaisleán Mhala atá i bhfad níos sine. Tá tréad fianna bána laistigh de na tailte a ndeirtear gur de shliocht iad ó dhá fhia bhána a thug Elizabeth I, Banríon Shasana mar bhronntanas. Tá sé faoi úinéireacht Chomhairle Contae Chorcaí.

Michael Collins House
Location: Clonakilty
Drawing by Sara Nylund

Teach Mhichíl Uí Choileáin
Áit: Cloich na Coillte
Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Michael Collins House is in a terrace of Georgian houses built around Emmet Square in Clonakilty. It is now a museum owned by Cork County Council dedicated to Irish patriot and revolutionary the 'Big Fella' Michael Collins. Have you seen the big statue in the square?

Tá Teach Mhichíl Uí Choileáin in ardán de thithe Seoirseacha a tógadh timpeall ar Chearnóg Emmet i gCloich na Coillte. Is iarsmalann anois é atá faoi úinéireacht Chomhairle Contae Chorcaí atá tiomanta don tírghráthóir agus réabhlóideach Éireannach, Micheál Ó Coileán, an 'Big Fella', mar a ghlaoitear air. An bhfaca tú an dealbh mhór sa chearnóg?

The Colourful Heritage of County Cork

Midleton Railway Workers' Cottages
Location: Midleton
Drawing by Sile O'Neill

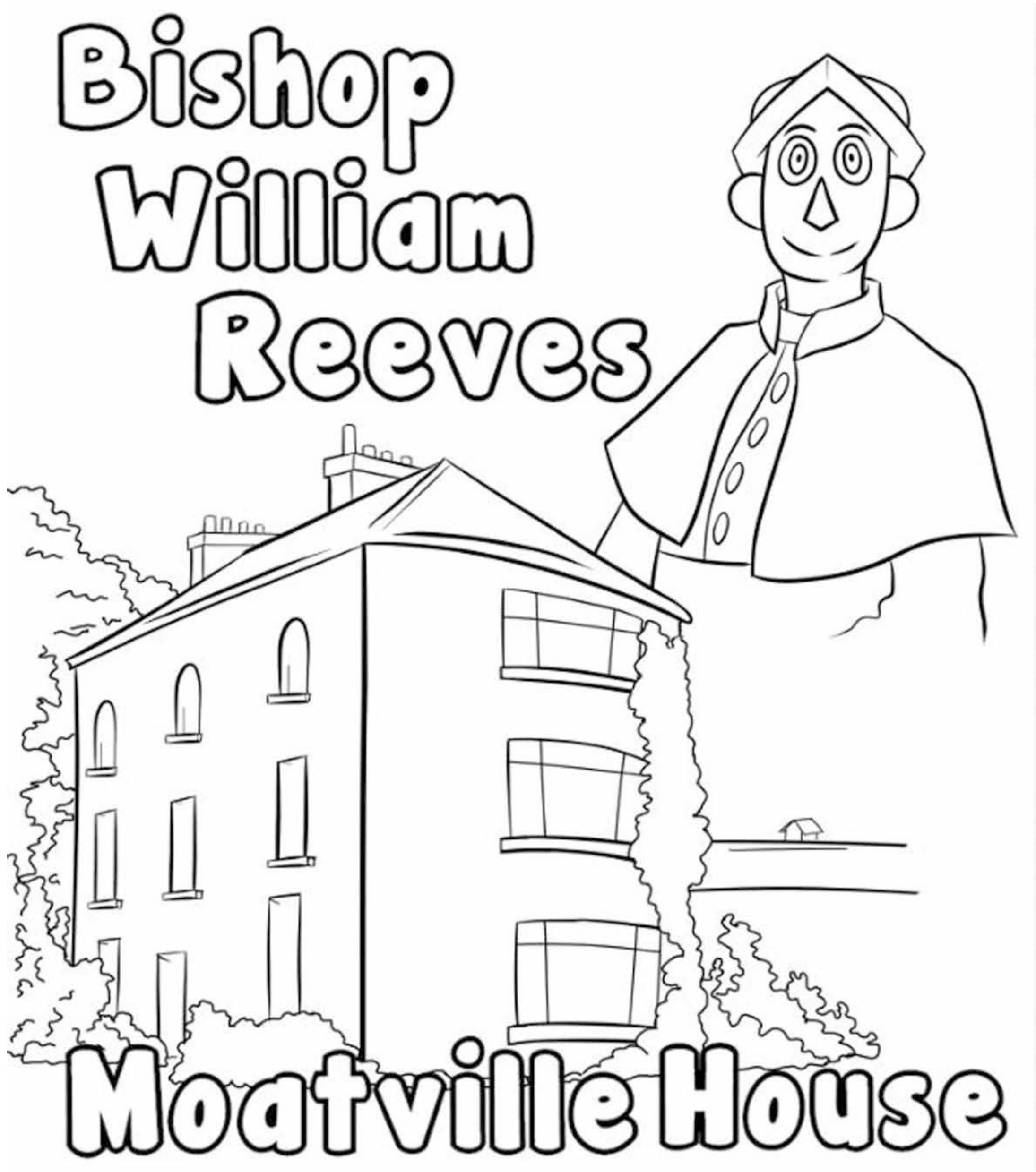
Tithe na hoibrithe Iarnróid Mhainistir na Corann
Áit: Mainistir na Corann
Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

This terrace of workers' houses was built c.1890 to accommodate railway workers, today they are private houses. The walls are built of grey limestone and the windows and doors have lovely red brick surrounds.

Tógadh an t-ardán seo de thithe oibrithe timpeall 1890 chun freastal ar oibrithe iarnróid, sa lá atá inniu ann is tithe príobháideacha iad. Tá na ballaí tógtha as aolchloch liath agus tá colbhaí deasa de bhrící dearga ar na fuinneoga agus na doirse.

Moatville House
Location: Charleville
Drawing by Georgina O'Gorman

Teach Moatville
Áit: An Rath
Líníocht déanta le buíochas do Georgina O'Gorman



Moatville House is an interesting house with an unusual number of different windows. It was the childhood home of William Reeves, born in 1815, who went on to become Bishop of Down, Connor and Dromore.

Is teach suimiúil é Teach Moatville le líon neamhghnách d'fhuinneoga éagsúla. Ba é an teach óige a bhí ag William Reeves, a rugadh i 1815, a lean ar aghaidh chun a bheith ina Easpag an Dúin, Coinnire agus Droim Mór.

Old Head of Kinsale Lighthouse
Location: Old Head of Kinsale
Drawing by Sara Nylund

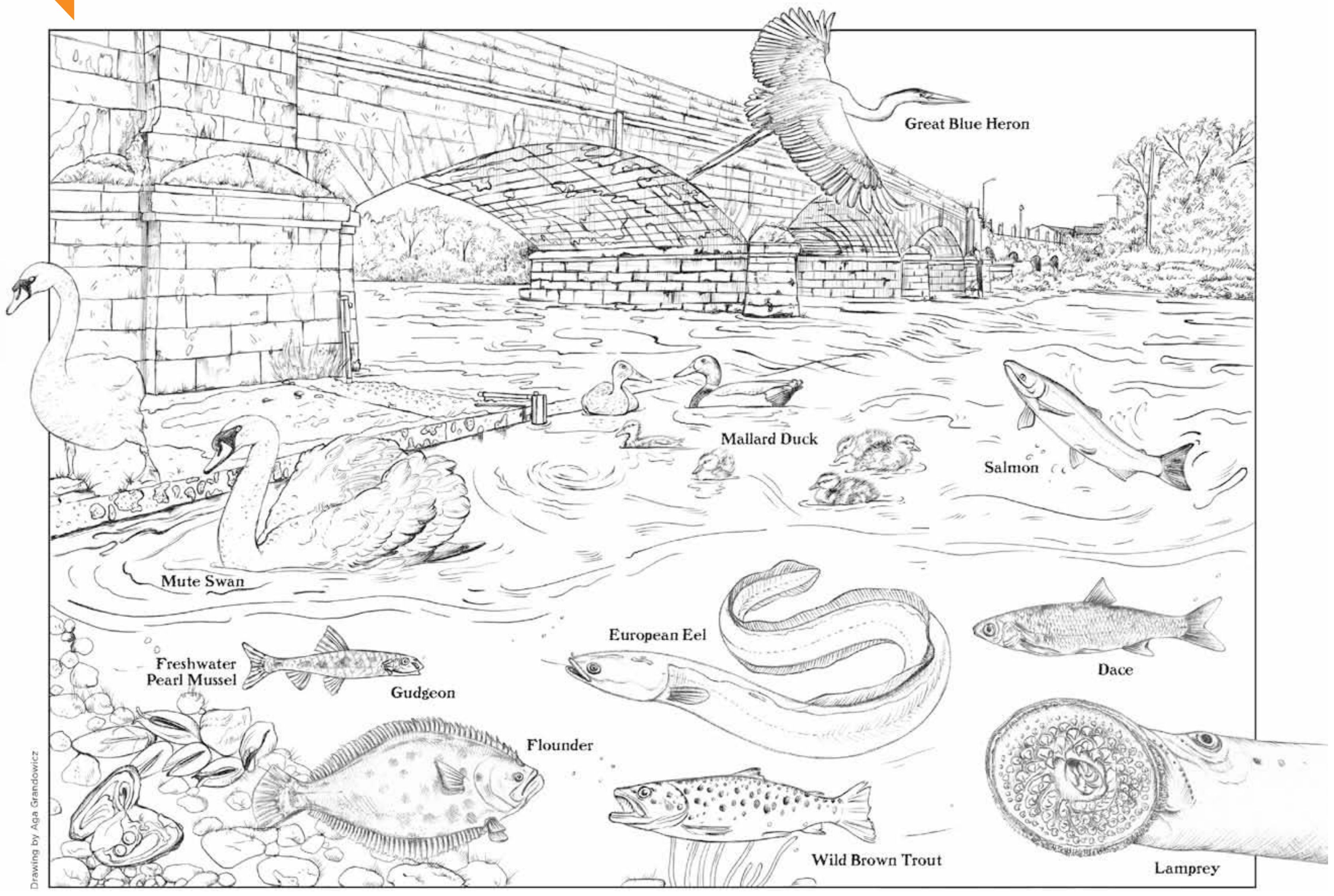
Teach Solais an tSeanchinn
Áit: An Seancheann
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

This lighthouse was built at the tip of the Old Head of Kinsale to warn passing ships of the closeness of land. It replaced an older lighthouse further inland.

Tógadh an teach solais seo ag barr Sheancheann Chionn tSáile chun rabhadh a thabhairt do longa a bhí ag dul thart faoi chóngaracht na talún. Tógadh é le húsáid in ionad teach solais níos sine a bhí suite níos faide intíre.

River Blackwater
Location: Mallow
Drawing by Aga Grandowicz

An Dubhabhainn
Áit: Mala
Liníocht déanta le buíochas do Aga Grandowicz

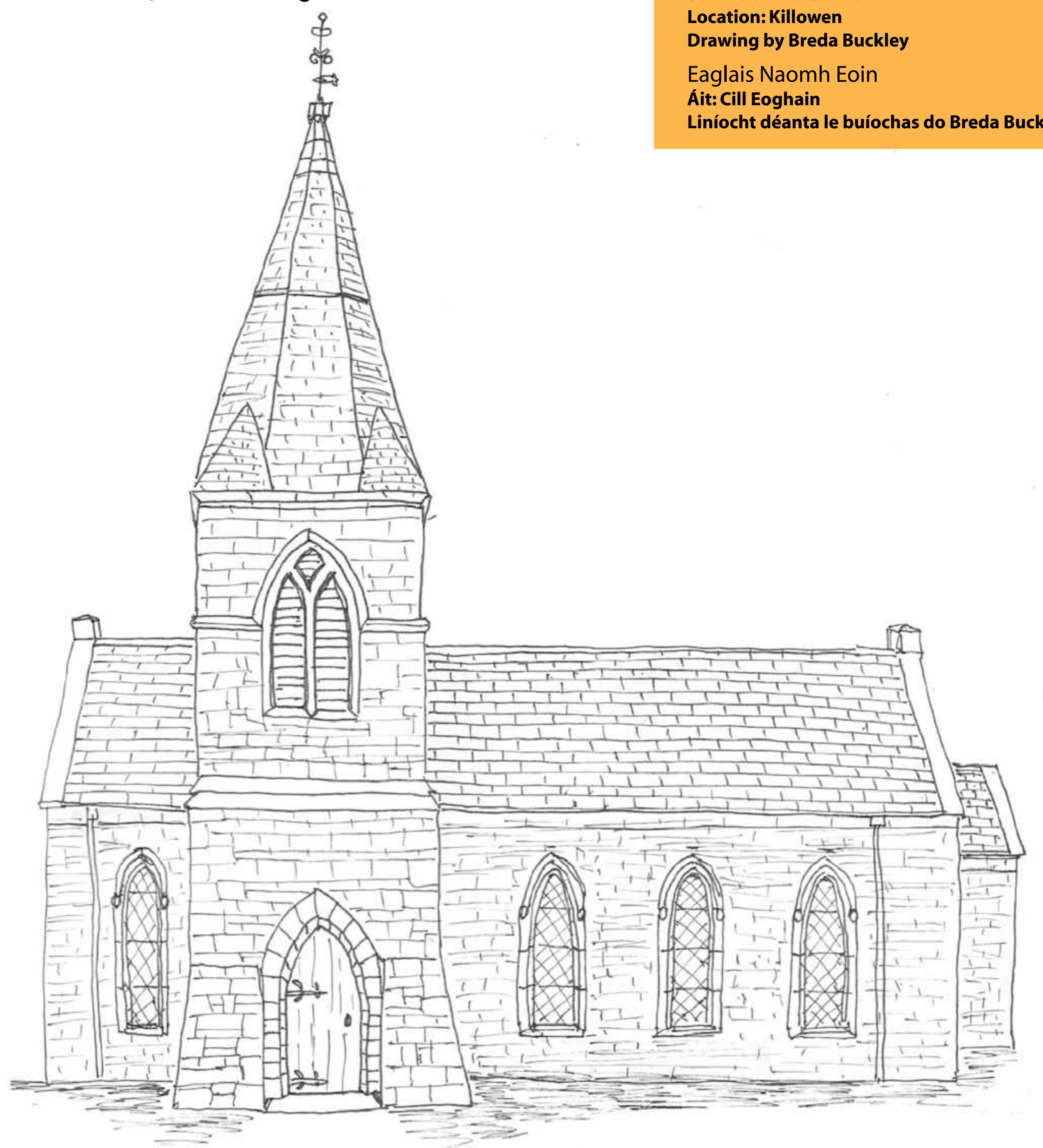


The River Blackwater is a Special Area of Conservation and supports a range of wildlife, from fish to birds and the very important Freshwater Pearl Mussel.

Is Limistéar Caomhantais Speisialta é An Dubhabhainn agus tacaíonn sé le réimse fiadhúlra, ó éisc go héin agus an Diúilicín Péarla Fionnuisce atá an-tábhachtach.

Saint John's Church
Location: Killowen
Drawing by Breda Buckley

Eaglais Naomh Eoin
Áit: Cill Eoghain
Liníocht déanta le buíochas do Breda Buckley



Saint John's Church is a mid 19th century Church of Ireland with beautiful cut stone around the doors and windows and a tall belltower with a spire that can be seen for miles around.

Is séipéal d'Eaglais na hÉireann ó lár an 19ú haois í Eaglais Naomh Eoin, le clocha gearrtha áille timpeall na ndoirse agus na bhfuinneog agus le cloigtheach ard ar a bhfuil spuaic ar féidir leat a fheiceáil ó mhíle ar shiúl.

Saint Lachtain's Arm
Location: Donoughmore
Drawing by Sile O'Neill

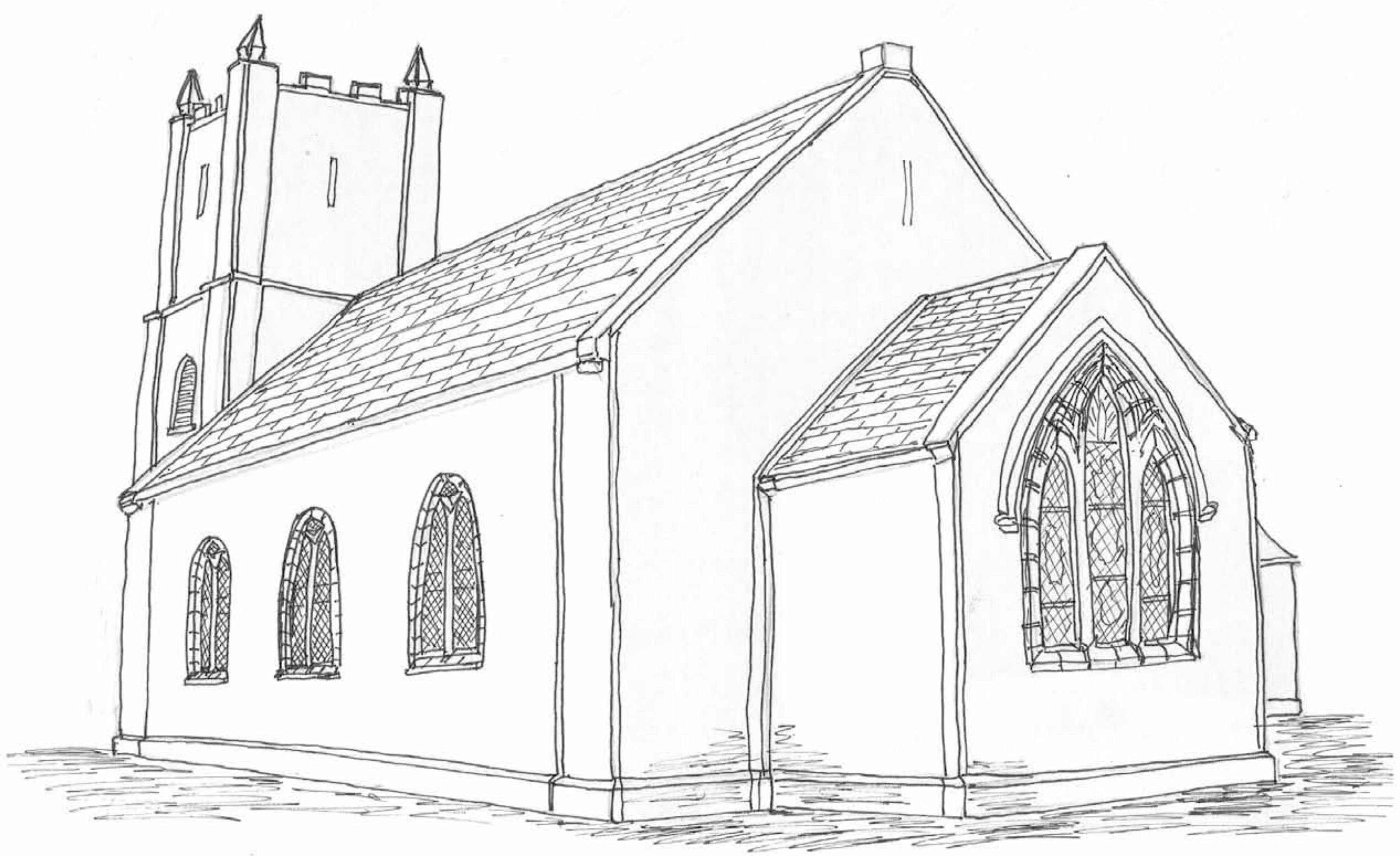
Lámh Naomh Lachtaín
Áit: Domhnach Mór
Liníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Saint Lachtains arm was made in the 12th century to hold the holy remains of Saint Lachtain's arm. It is made of wood encased by beautiful decorated bronze panels. The shrine was made to honour the Saint who is associated with the Donoughmore area - today it is one of Irelands National Treasures and can be seen in the National Museum.

Rinneadh an taiseagán seo sa 12ú haois chun iarsmaí naofa de lámh Naomh Lachtaín a shealbhú. Tá sé déanta as adhmad atá clúdaithe ag painéil chré-umha mhaisithe. Rinneadh an scrín chun onóir a thabhairt don Naomh a bhfuil baint aige le ceantar Domhnach Mór - inniu tá sé ar cheann de Sheoda Náisiúnta na hÉireann agus is féidir é a fheiceáil san Ard-Mhúsaem.

Saint Patrick's Church Farranthomas
Location: Newcestown
Drawing by Breda Buckley

Séipéal Naomh Pádraig, Fearann Thomáis
Áit: Baile Níos
Liníocht déanta le buíochas do Breda Buckley



Saint Patrick's Church is a typical early 19th century Church of Ireland, which has a bell tower at the west end and a fine stain glass east window, which lights up the altar.

Eaglais thipiciúil de chuid na hÉireann ón 19ú haois is ea Séipéal Naomh Pádraig, ina bhfuil cloigtheach ag an taobh thiar di agus fuinneog oirthear de ghloine dhaite, a lasann an altóir.

Skibbereen Heritage Centre
Location: Skibbereen
Drawing by Sile O'Neill

Ionad Oidhreactha, An Sciobairín
Áit: An Sciobairín
Líníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill

Did you know that the building that houses the very popular Skibbereen Heritage Centre was once an old Gasworks Building? The Skibbereen Gas light and Coke Company was established in 1866 to make gas from coal for street lights.

An raibh a fhios agat go raibh an foirgneamh ina bhfuil Ionad Oidhreachta an Sciobairín anois ina sheanfhoirgneamh Oibreacha Gáis tráth? Bunaíodh Cuideachta Gás-solas agus Chóc an Sciobairín i 1866 chun gás a dhéanamh as gual i gcóir shoilse shráide.

The Colourful Heritage of County Cork

Sliabh Luachra Musicians
Location: Rockchapel
Drawing by Sara Nylund

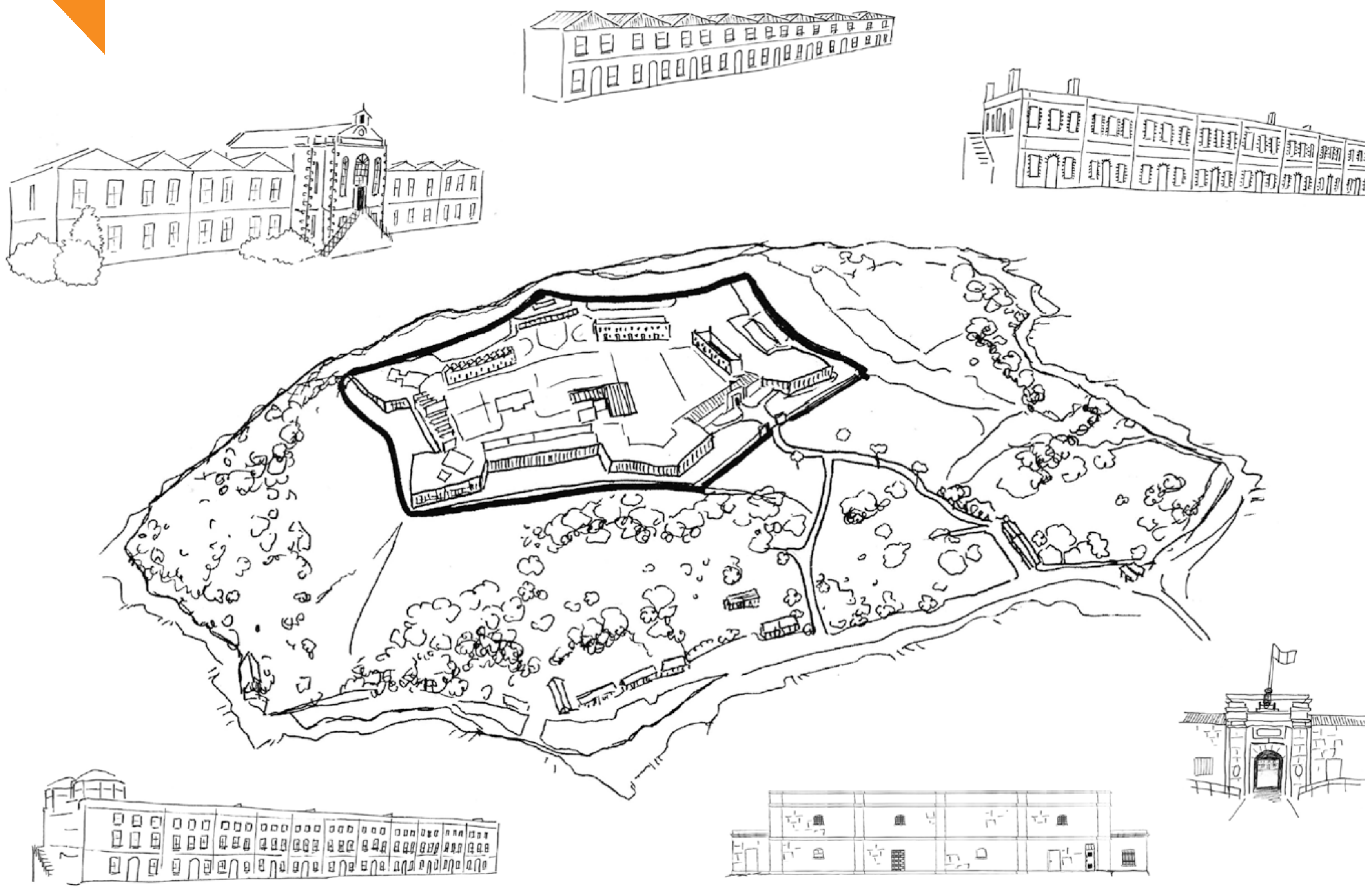
Ceoltóirí Sliabh Luachra
Áit: Séipéal na Carraige
Líníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Sliabh Luachra is a predominantly upland area taking in parts of Cork, Kerry and Limerick. The area is steeped in tradition, particularly with regard to the playing of traditional Irish Music. Can you recognise each of the instruments being played?

Is ceantar ardtailte den chuid is mó é Sliabh Luachra, a thógann isteach codanna de Chorcaigh, Ciarraí agus Luimneach. Tá traidisiún láidir sa cheantar, go háirithe maidir le ceol traidisiúnta na hÉireann. An féidir leat gach ceann de na huirlisí atá á sheinnt a aithint?

Spike Island
Location: Spike Island
Drawing by Elena Turk

Inis Píc
Áit: Inis Pic
Líníocht déanta le buíochas do Sile O'Neill



Spike Island in Cork Harbour is dominated by the large star-shaped Fort Mitchell, the fortification built in the 19th century to protect Cork Harbour. It was later used as a prison. Today it is a heritage site open to the public. In 2017, it was honored to be named the Best Tourist Destination in Europe, and has recently been named as the best tourist attraction at the 2019 International Travel and Tourism Awards.

Is Dún mór ceannasach réalt-chruthach é Dún an Mhistéalaigh, atá suite ar Inis Píc i gCuan Chorcaí. Is daingniú é, a tógadh sa 19ú haois chun Cuan Chorcaí a chosaint. Baineadh úsáid as ina dhiaidh sin mar phríosún. Sa lá atá inniu ann is láithreán oidhreachta é atá oscailte don phobal. I 2017, fuair sé an onóir de a bheith ainmnithe mar an Ceann Scríbe Turasóireachta is Fearr san Eoraip, agus le déanaí bhí sé ainmnithe mar an díol spéise do thurasóirí is fearr ag na Gradaim Taistil agus Turasóireachta Idirnáisiúnta 2019.

The Colourful Heritage of County Cork

William O'Brien
Locationt: Mallow
Drawing by Sofia Forde

Áit: Mala
Líníocht déanta le buíochas do Sofia Forde

William O'Brien was born at Bank Place in Mallow in October 1852. He played an important role in making land ownership in Ireland fairer in the 19th and early 20th centuries.

Rugadh William O'Brien ag Plás an Bhainc i Mala i nDeireadh Fómhair 1852. Bhí ról tábhachtach aige maidir le húinéireacht talún in Éirinn a dhéanamh níos cothroime sa 19ú agus sa 20ú haois.

Youghal
Clock Gate Tower
Location: Youghal
Drawing by Sara Nylund

Túr Geata Chlog
Eochaille
Áit: Eochaill
Liníocht déanta le buíochas do Sara Nylund

Youghal Clock Gate Tower was built in 1777 on the site of an earlier castle. It has a wide archway to allow carts and people into the old walled town. The walls are built of red sandstone, with grey limestone in important places. Did you know that the building was once in use as a prison and in later years as a family home?

Tógadh Túr Geata Chlog Eochaille i 1777 ar shuíomh ar a raibh caisleán lonnaithe níos luaithe. Tá áirse leathan ann chun cairteacha agus daoine a cheadú isteach sa seanbhaile mhúrtha. Tá na ballaí tógtha as gaineamhchloch rua, le haolchloch liath in áiteanna tábhachtacha. An raibh a fhios agat go raibh an foirgneamh in úsáid mar phríosún am éigin agus ina dhiaidh sin mar theach teaghlaigh?